



# Draft Programme\* TSS2019

TermNet<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL NETWORK  
FOR TERMINOLOGY

## International Terminology Summer School

2019

\*Programme may be subject to change

Vienna

Monday, 08 July 2019 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY AND PRACTICE → CTM-adv / engineering U1		
08:30	Registration and Check-In	
09:15	Welcome, Opening and Introduction	Gabriele Sauberer, TermNet Director
09:45	Why is terminology theory important?	Márta Fischer
11:00	Coffee Break	
11:30	Terminology Management for Translation	Márta Fischer
12:30	Lunch Break	
14:00	Terminology Management in Engineering: Coining terms and writing definitions for engineering environments	Georgeta Ciobanu
15:00	Coffee Break	
15:30	Terminology Management in Engineering: Data categories and terminological entries	Georgeta Ciobanu
17:00	Key Note and Welcome Address by SDL and Kaleidoscope: Klaus Fleischmann	
17:30	Get-to-know-each-other evening (TSS dinner) including GROUP FOTO	
Tuesday, 09 July 2019 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY → CTM-adv /engineering U2 + U3		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only): Sketch Engine, a very smart corpus and term extraction tool	
10:00	Case study: Terminology strategies for business processes: The business case for terminology, terminology policies and how to calculate and argue costs and return on investments	Gabriele Sauberer & Klaus Fleischmann
11:30	Coffee Break	
12:00	How to select a terminology management system?	Klaus-Dirk Schmitz
	Terminology tools and technology	
13:00	Lunch Break	
14:30	Terminology Management in Engineering: Technical communication and documentation	Klaus-Dirk Schmitz
15:30	Coffee Break	
16:00	Best Practice and Worst Practice in Terminology Management	K-D Schmitz & G Sauberer
17.30	Terminology Happy Hour	
Wednesday, 10 July 2019 - TERMINOLOGY PROCESSES and QUALITY → CTM-adv / engineering U4		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only): TBD	
10:00	Terminology and Knowledge Organization Systems (KOS): Ontologies, Artificial Intelligence and Terminology for Machine Translation	Michael Wetzel
11:30	Coffee Break	
12:00	How to design and integrate terminology processes and workflows?	Klaus Fleischmann
13:00	Lunch Break	
14:30	Terminology Standards and legal issues: From ISO/TC37 to product liability	Gabriele Sauberer
15:30	Coffee Break	
16:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Christian Galinski
17.30	Terminology Happy Hour: Special Guest with Inspirational Speech about the Future of Terminology	
Thursday, 11 July 2019 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects) → CTM adv / engineering U6		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only) Everything you want to know about ECQA Certificate and Exam	
10:00	Quality and Harmonization in Engineering: Handling inconsistencies, Updating and maintenance	TBD
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
15:00	Coffee Break	
15.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
16.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
17:30	Terminology Happy Hour	

Friday, 12 July 2019 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects) & eTransFair project afternoon		
09:00	<b>Terminology breakfast</b> (Food for thoughts only): Inclusion and fairness in the language industry	Gabriele Sauberer Reinhard Krechler
10:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
11:00	<b>Coffee Break</b>	
11:30	TSS 2019 Closing Ceremony	Gabriele Sauberer & Trainers
12:30	<b>Lunch Break</b>	
14:00	Welcome and opening of the eTransFair afternoon	Franz Pöchhacker
14:30	How to achieve innovative, inclusive and fit-for market specialised translator training? The EU project eTransFair	Csilla Szabo / Gabriella Kovacs
15:00	<b>Coffee Break</b>	
15:30	Quality and industry requirements for translators	Juan Arevalillo
16:00	First steps as specialised translator	Stefan Stocklauser
16:30	Terminology resources & the Language Resource Portal of Austria	Jürgen Kotzian / Barbara Heinisch
17:30	<b>END OF TSS 2019</b>	
17:30-	<i>eTransFair DINNER (project dinner, <b>not</b> for TSS participants)</i>	

**Draft Programme may be subject to change**